

## Tekst 1

*De eerste gebeurtenissen nadat Darius koning is geworden.*

1 Τῶν δὲ τῷ μάγῳ ἐπαναστάντων ἑπτὰ ἀνδρῶν ἓνα [αὐτῶν] Ἴνταφρένεα  
2 κατέλαβε ὑβρίσαντα τάδε ἀποθανεῖν αὐτίκα μετὰ τὴν ἐπανάστασιν· ἤθελε  
3 ἐς τὰ βασιλῆα ἐσελθὼν χρηματίσασθαι τῷ βασιλεῖ· καὶ γὰρ δὴ καὶ ὁ νόμος  
4 οὕτω εἶχε, τοῖσι ἐπαναστᾶσι τῷ μάγῳ ἕσοδον εἶναι παρὰ βασιλέα ἄνευ  
5 ἀγγέλου, ἦν μὴ γυναικὶ τυγχάνη μισγόμενος βασιλεύς. Οὐκ ὦν δὴ ὁ  
6 Ἴνταφρένης ἐδικαίου οὐδένα οἱ ἐσαγγεῖλαι, ἀλλ' ὅτι ἦν τῶν ἑπτὰ, ἐσιέναι  
7 ἤθελε· ὁ δὲ πυλourὸς καὶ ὁ ἀγγελιηφόρος οὐ περιώρων, φάμενοι τὸν  
8 βασιλέα γυναικὶ μίσγεσθαι. Ὁ δὲ Ἴνταφρένης δοκέων σφέας ψεύδεα λέγειν  
9 ποιέει τοιάδε· σπασάμενος τὸν ἀκινάκεα ἀποτάμνει αὐτῶν τὰ τε ὄτα καὶ  
10 τὰς ῥίνας, καὶ ἀνείρας περὶ τὸν χαλινὸν τοῦ ἵππου περὶ τοὺς αὐχένας σφέων  
11 ἔδησε καὶ ἀπήκε.  
12 Οἱ δὲ τῷ βασιλεῖ δεικνύουσι ἑωυτοὺς καὶ τὴν αἰτίην εἶπον δι' ἣν  
13 πεπονθότες εἴησαν. Δαρεῖος δὲ ἀρρωδήσας μὴ κοινῶ λόγῳ οἱ ἐξ  
14 πεπονηκότες ἕωσι ταῦτα, μεταπεμπόμενος ἓνα ἕκαστον ἀπεπειράτο γνώμης,  
15 εἰ συνέπαινοί εἰσι τῷ πεπονημένῳ. Ἐπεῖτε δὲ ἐξέμαθε ὡς οὐ σὺν κείνοισι  
16 εἴη ταῦτα πεπονηκώς, ἔλαβε αὐτόν τε τὸν Ἴνταφρένεα καὶ τοὺς παῖδας  
17 αὐτοῦ καὶ τοὺς οἰκηίους πάντας, ἐλπίδας πολλὰς ἔχων μετὰ τῶν συγγενέων  
18 μιν ἐπιβουλεύειν οἱ ἐπανάστασιν, συλλαβὼν δὲ σφῆας ἔδησε τὴν ἐπὶ  
19 θανάτῳ. Ἡ δὲ γυνὴ τοῦ Ἴνταφρένεος φοιτῶσα ἐπὶ τὰς θύρας τοῦ βασιλέως  
20 κλαίσκε ἂν καὶ ὀδυρέσκετο· ποιεῦσα δὲ αἰεὶ τούτῳ τοῦτο τὸν Δαρεῖον  
21 ἔπεισε οἰκτιραί μιν, πέμψας δὲ ἄγγελον ἔλεγε τάδε· “ ὦ γύναι, βασιλεύς  
22 τοι Δαρεῖος διδοί ἓνα τῶν δεδεμένων οἰκηίων ῥύσασθαι τὸν βούλει ἐκ  
23 πάντων.” Ἡ δὲ βουλευσαμένη ὑπεκρίνετο τάδε· “Εἰ μὲν δὴ μοι διδοί  
24 βασιλεὺς ἑνὸς τὴν ψυχὴν, αἰρέομαι ἐκ πάντων τὸν ἀδελφεόν.” Πυθόμενος  
25 δὲ Δαρεῖος ταῦτα καὶ θωμάσας τὸν λόγον πέμψας ἠγόρευε· “ ὦ γύναι,  
26 εἰρωτᾷ σε βασιλεὺς τίνα ἔχουσα γνώμην τὸν ἄνδρα τε καὶ τὰ τέκνα  
27 ἐγκαταλιποῦσα τὸν ἀδελφεὸν εἴλευ περιεῖναί τοι, ὃς καὶ ἀλλοτριώτερός τοι  
28 τῶν παίδων καὶ ἦσσαν κεχαρισμένος τοῦ ἀνδρός ἐστι.” Ἡ δ' ἀμείβετο  
29 τοισίδε· “ ὦ βασιλεῦ, ἀνὴρ μὲν ἂν μοι ἄλλος γένοιτο, εἰ δαίμων ἐθέλοι,

30 καὶ τέκνα ἄλλα, εἰ ταῦτα ἀποβάλοιμι· πατρὸς δὲ καὶ μητρὸς οὐκέτι μευ  
 31 ζώντων ἀδελφεὸς ἂν ἄλλος οὐδενὶ τρόπῳ γένοιτο. Ταύτη τῇ γνώμη  
 32 χρεωμένη ἔλεξα ταῦτα.” Εὖ τε δὴ ἔδοξε τῷ Δαρείῳ εἰπεῖν ἢ γυνὴ καὶ οἱ  
 33 ἀπῆκε τοῦτόν τε τὸν παραιτέετο καὶ τῶν παιδῶν τὸν πρεσβύτατον, ἡσθεῖς  
 34 αὐτῇ, τοὺς δὲ ἄλλους ἀπέκτεινε πάντας. Τῶν μὲν δὴ ἑπτὰ εἰς αὐτίκα τρόπῳ  
 35 τῷ εἰρημένῳ ἀπολώλεε.

*Herodotus, Historiën 3.118-119*

#### *Aantekeningen*

*regel 2* ἡ ἐπανάστασις opstand

*regel 6* ἐσαγγέλλω aandienen

*regel 7* ὁ πυλourός deurwachter

ὁ ἀγγελιηφόρος aandienende kamerheer

*regel 10* ἀνείρω rijgen

*regel 15* συνέπαινος goedkeurend

*regel 18* ἡ ἐπανάστασις opstand

*regel 27* ἐγκαταλείπω in de steek laten

## Tekst 2

### *Xerxes en Demaratus*

1 Ὡς δὲ ταῦτα ἤκουσε Δημάρητος, ἔλεγε τάδε· “Βασιλεῦ, ἐπειδὴ ἀληθείη  
 2 διαχρήσασθαι πάντως κελεύεις ταῦτα λέγοντα τὰ μὴ ψευδόμενός τις  
 3 ὕστερον ὑπὸ σεῦ ἀλώσεται, τῇ Ἑλλάδι πενίη μὲν αἰεὶ κοτε σύντροφός ἐστι,  
 4 ἀρετὴ δὲ ἐπακτός ἐστι, ἀπὸ τε σοφίης κατεργασμένη καὶ νόμου ἰσχυροῦ· τῇ  
 5 διαχρεωμένη ἢ Ἑλλάς τὴν τε πενίην ἀπαμύνεται καὶ τὴν δεσποσύνην.  
 6 Αἰνέω μὲν νυν πάντας τοὺς Ἕλληνας τοὺς περὶ ἐκείνους τοὺς Δωρικοὺς  
 7 χώρους οἰκημένους, ἔρχομαι δὲ λέξων οὐ περὶ πάντων τούσδε τοὺς λόγους,  
 8 ἀλλὰ περὶ Λακεδαιμονίων μούνων, πρῶτα μὲν ὅτι οὐκ ἔστι ὄκως κοτὲ σοὺς  
 9 δέξονται λόγους δουλοσύνην φέροντας τῇ Ἑλλάδι, αὐτίς δὲ ὡς  
 10 ἀντιώσονται τοι ἐς μάχην καὶ ἦν οἱ ἄλλοι Ἕλληνες πάντες τὰ σὰ φρονέωσι.  
 11 Ἄριθμοῦ δὲ πέρι μὴ πύθη ὅσοι τινὲς ἐόντες ταῦτα ποιέειν οἰοί τέ εἰσι· ἦν τε  
 12 γὰρ τύχῳσι ἐξεστρατευμένοι χίλιοι, οὗτοι μαχήσονται τοι, ἦν τε ἐλάσσονες  
 13 τούτων, ἦν τε καὶ πλεῦνες.”

14 Ταῦτα ἀκούσας Ξέρξης γελάσας ἔφη· “Δημάρητε, οἶον ἐφθέγγαστο ἔπος,  
15 ἄνδρας χιλίους στρατιῇ τοσῆδε μαχήσεσθαι. Ἄγε, εἶπέ μοι, σὺ φῆς τούτων  
16 τῶν ἀνδρῶν βασιλεὺς αὐτὸς γενέσθαι. Σὺ ὦν ἐθελήσεις αὐτίκα μάλα πρὸς  
17 ἄνδρας δέκα μάχεσθαι; Καίτοι εἰ τὸ πολιτικὸν ὑμῖν πᾶν ἐστὶ τοιοῦτον οἶον  
18 σὺ διαιρέεις, σέ γε τὸν κείνων βασιλέα πρέπει πρὸς τὸ διπλήσιον  
19 ἀντιτάσσεσθαι κατὰ νόμους τοὺς ὑμετέρους. Εἰ γὰρ κείνων ἕκαστος δέκα  
20 ἀνδρῶν τῆς στρατιῆς τῆς ἐμῆς ἀντάξιός ἐστι, σέ δέ γε δίζημαι εἴκοσι εἶναι  
21 ἀντάξιον· καὶ οὕτω μὲν ὀρθοῖτ’ ἂν ὁ λόγος ὁ παρὰ σεῦ εἰρημένος. Εἰ δέ  
22 τοιοῦτοί τε ἐόντες καὶ μεγάθεα τοσοῦτοι, ὅσοι σὺ τε καὶ οἱ παρ’ ἐμὲ  
23 φοιτῶσι Ἑλλήνων ἐς λόγους, ἀρχέετε τοσοῦτον, ὄρα μὴ μάτην κόμπος ὁ  
24 λόγος οὗτος εἰρημένος ἦ. Ἐπεὶ φέρε ἴδω παντὶ τῷ οἰκότι· κῶς ἂν δυναίαιτο  
25 χίλιοι ἢ καὶ μύριοι ἢ καὶ πεντακισμύριοι, ἐόντες γε ἐλεύθεροι πάντες  
26 ὁμοίως καὶ μὴ ὑπ’ ἐνὸς ἀρχόμενοι, στρατῷ τοσῶδε ἀντιστῆναι; Ἐπεὶ τοι  
27 πλεῦνες περὶ ἓνα ἕκαστον γινόμεθα ἢ χίλιοι, ἐόντων ἐκείνων πέντε  
28 χιλιάδων. Ὑπὸ μὲν γὰρ ἐνὸς ἀρχόμενοι κατὰ τρόπον τὸν ἡμέτερον γενοῖατ’  
29 ἂν δειμαίνοντες τοῦτον καὶ παρὰ τὴν ἐωυτῶν φύσιν ἀμείνονες καὶ ἴοιεν  
30 ἀναγκαζόμενοι μάλιστα ἐς πλεῦνας ἐλάσσονες ἐόντες· ἀνειμένοι δὲ ἐς τὸ  
31 ἐλεύθερον οὐκ ἂν ποιεῖοιεν τούτων οὐδέτερα. Δοκέω δὲ ἔγωγε καὶ  
32 ἀνισωθέντας πλήθει χαλεπῶς ἂν Ἑλληνας Πέρσησι μούνοισι μάχεσθαι.  
33 Ἀλλὰ παρ’ ἡμῖν [μὲν μούνοισι] τοῦτό ἐστι τὸ σὺ λέγεις, ἔστι γε μέντοι οὐ  
34 πολλὸν ἀλλὰ σπάνιον· εἰσὶ γὰρ Περσέων τῶν ἐμῶν αἰχμοφόρων οἱ  
35 ἐθελήσουσι Ἑλλήνων ἀνδράσι τρισὶ ὁμοῦ μάχεσθαι· τῶν σὺ ἐὼν ἄπειρος  
36 πολλὰ φλυηρέεις.”

37 Πρὸς ταῦτα Δημάρητος λέγει· “ ὦ βασιλεῦ, ἀρχῆθεν ἠπιστάμην ὅτι  
38 ἀληθεῖη χρεώμενος οὐ φίλα τοι ἔρέω. Σὺ δὲ ἐπεὶ ἠνάγκασας λέγειν τῶν  
39 λόγων τοὺς ἀληθεστάτους, ἔλεγον τὰ κατήκοντα Σπαρτιήτησι. Καίτοι ὡς  
40 ἐγὼ τυγχάνω τὰ νῦν τάδε ἐστοργῶς ἐκείνους, αὐτὸς μάλιστα ἐξεπίστεται, οἷ  
41 με τιμὴν τε καὶ γέρεα ἀπελόμενοι πατρώια ἄπολιν τε καὶ φυγάδα  
42 πεποιήκασι, πατὴρ δὲ <ὁ> σὸς ὑποδεξάμενος βίον τέ μοι καὶ οἶκον ἔδωκε.  
43 Οὐκ ὦν οἰκός ἐστι ἄνδρα τὸν σῶφρονα εὐνοίην φαινομένην διωθέεσθαι,  
44 ἀλλὰ στέργειν μάλιστα. Ἐγὼ δὲ οὔτε δέκα ἀνδράσι ὑπίσχομαι οἶός τε εἶναι  
45 μάχεσθαι οὔτε δυοῖσι, ἐκῶν τε εἶναι οὐδ’ ἂν μουνυμαχέοιμι. Εἰ δέ

46 ἀναγκαίη εἴη ἢ μέγας τις ὁ ἐποτρύνων ἀγών, μαχοίμην ἂν πάντων ἥδιστα  
 47 ἐνὶ τούτων τῶν ἀνδρῶν οἱ Ἑλλήνων ἕκαστός φησι τριῶν ἄξιός εἶναι. Ὡς δὲ  
 48 καὶ Λακεδαιμόνιοι κατὰ μὲν ἕνα μαχόμενοι οὐδαμῶν εἰσι κακίονες  
 49 ἀνδρῶν, ἀλέες δὲ ἄριστοι ἀνδρῶν ἀπάντων. Ἐλεύθεροι γὰρ ἔόντες οὐ  
 50 πάντα ἐλεύθεροί εἰσι· ἔπεστι γὰρ σφι δεσπότης νόμος, τὸν ὑποδειμαίνουσι  
 51 πολλῶ ἔτι μᾶλλον ἢ οἱ σοὶ σέ. Ποιεῦσι γὼν τὰ ἂν ἐκεῖνος ἀνώγει· ἀνώγει δὲ  
 52 τούτῳ αἰεὶ, οὐκ ἔων φεύγειν οὐδὲν πλῆθος ἀνθρώπων ἐκ μάχης, ἀλλὰ  
 53 μένοντας ἐν τῇ τάξει ἐπικρατέειν ἢ ἀπόλλυσθαι. Σοὶ δὲ εἰ φαίνομαι ταῦτα  
 54 λέγων φλυηρέειν, ἀλλὰ σιγᾶν θέλω τὸ λοιπόν· νῦν δὲ ἀναγκασθεὶς ἔλεξα.  
 55 Γένοιτο μέντοι κατὰ νόον τοι, βασιλεῦ.”

*Herodotus, Historiën 7.102-104*

*Aantekeningen*

<i>regel 3</i>	<b>σύντροφος</b> verbonden met
<i>regel 4</i>	<b>ἐπακτός</b> erbij verworven
<i>regel 5</i>	<b>ἀπαμύνομαι</b> van zich afhouden
	<b>ἢ δεσποσύνη</b> onbeperkte heerschappij
<i>regel 12</i>	<b>ἐκστρατεύομαι</b> te velde trekken
<i>regel 20 en 21</i>	<b>ἀντάξιός</b> opwegend tegen
<i>regel 25</i>	<b>πεντακισμύριοι</b> vijftigduizend
<i>regel 26</i>	<b>ἀνθίσταμαι</b> tegenstand bieden
<i>regel 32</i>	<b>ἀνισόω</b> gelijk maken
<i>regel 34</i>	<b>ὁ αἰχμοφόρος</b> lijfwacht
<i>regel 37</i>	<b>ἀρχῆθεν</b> van begin af aan
<i>regel 43</i>	<b>διωθέομαι</b> versmaden
<i>regel 45</i>	<b>μουννομαχέω</b> in tweegevecht vechten
<i>regel 50</i>	<b>ὑποδειμαίνω</b> zich in vrees buigen voor

## Tekst 3

*Ariston, koning van Sparta, was verliefd op de vrouw van zijn vriend Agetos.*

*In de onderstaande tekst wordt beschreven hoe Ariston door een list de vrouw van zijn vriend wist te krijgen.*

- 1 Τὸν δὲ Ἀρίστωνά ἐκνίζε ἄρα τῆς γυναικὸς ταύτης ἔρωσ. Μηχανᾶται δὴ τοιάδε·  
 2 αὐτός τε τῷ ἐταίρῳ, τοῦ ἦν ἡ γυνὴ αὐτῆ, ὑποδέκεται δωτίνην δώσειν τῶν  
 3 ἐουτοῦ πάντων ἔν, τὸ ἂν αὐτὸς ἐκεῖνος ἔληται, καὶ τὸν ἐταῖρον ἐουτῷ ἐκέλευε  
 4 ὡσαύτως τὴν ὁμοίην διδόναι. Ὁ δὲ οὐδὲν φοβηθεὶς ἀμφὶ τῇ γυναικί, ὀρέων  
 5 ἐοῦσαν καὶ Ἀρίστωνι γυναῖκα, καταινέει ταῦτα· ἐπὶ τούτοισι δὲ ὄρκους  
 6 ἐπήλασαν. Μετὰ δὲ αὐτός τε ὁ Ἀρίστων ἔδωκε τοῦτο, ὅ τι δὴ ἦν, τὸ εἴλετο τῶν  
 7 κειμηλίων τῶν Ἀρίστωνος ὁ Ἄγητος, καὶ αὐτὸς τὴν ὁμοίην ζητέων φέρεσθαι  
 8 παρ' ἐκείνου, ἐνθαῦτα δὴ τοῦ ἐταίρου τὴν γυναῖκα ἐπειρᾶτο ἀπάγεσθαι. Ὁ δὲ  
 9 πλὴν τούτου μούνου τὰ ἄλλα ἔφη καταινέσαι· ἀναγκαζόμενος μέντοι τῷ τε  
 10 ὄρκῳ καὶ τῆς ἀπάτης τῇ παραγωγῇ ἀπίει ἀπάγεσθαι.

*Herodotus, Historiën 6.62*

## Aantekeningen

- regel 1 **κνίζω** kwellen  
**ἄρα** Onvertaald laten
- regel 2 **τῷ ἐταίρῳ** Hiermee wordt Agetos bedoeld  
**ἡ δωτίνη** geschenk; **δωτίνην** Predicatief vertalen
- regel 4 **τὴν ὁμοίην** ook een geschenk
- regel 5-6 **ὄρκον ἐπελαύνω** een eed afleggen
- regel 6 **Μετὰ** Daarna  
**ὅ τι δὴ ἦν** wat het dan ook was
- regel 7 **τὴν ὁμοίην** ook een geschenk  
**φέρομαι** verkrijgen
- regel 8 **Ὁ** Hiermee wordt Agetos bedoeld
- regel 10 **τῆς ἀπάτης ἢ παραγωγῇ** misleiding  
**ἀπίει** (hij) stond toe  
**ἀπάγεσθαι** Vul aan: αὐτήν